



# ISTANBUL

La città situata  
su due continenti

*The city situated  
on two continents*

**E**sclusiva città al mondo situata su due continenti, Europa e Asia, **Istanbul** si estende sulle rive dello Stretto del Bosforo, dove le acque del Mar Nero si uniscono con quelle del Mar di Marmara. La parte europea della città è divisa in due dal Corno d'Oro, braccio di mare lungo 7 km. Proprio qui Istanbul conserva le testimonianze dei tre imperi di cui fu capitale (Impero Romano, Bizantino, Ottomano), svelando una fusione fra Oriente e Occidente, passato e presente. La **città vecchia** si sviluppa sul **quartiere di Sultanahmet**, cuore storico della città, dove si trovano le principali attrazioni turistiche: il **Palazzo Topkapi**, la **Moschea Blu**, **Ayasofya**, la **Basilica Cisterna** e l'**Ippodromo**. L'arteria è **Divan Yolu**, dove passa il tram, il migliore mezzo per muoversi in questa zona.

## Istanbul, ricca di storia, è una metropoli animata piena di fascino

Oltre ai siti precedentemente citati, è consigliata una visita ai **Musei Archeologici**, che custodiscono una collezione di sarcofagi romani, maioliche turche, manufatti ittiti e oggetti di epoca pre-islamica dell'impero ottomano. Questi musei espongono le collezioni del palazzo create nel XIX secolo da Osman Hamdi Bey e accresciute dopo la costituzione della Repubblica nel 1923. Comprendono il **Museo dell'Antico Oriente**, il **Museo Archeologico** e il **Chiostro piastrellato**. L'edificio Neoclassico del Museo Archeologico ospita una collezione di statue e sarcofagi ellenici, ellenistici e romani. Uno dei pezzi di maggior prestigio, per i contenuti estetici e i bassorilievi, è il **Sarcofago di Alessandro**, del IV secolo a.C., ritrovato a Sidone nell'attuale Libano. Il **Chiostro piastrellato** del Sultano Maometto II, realizzato nel 1472, è la più antica costruzione turca non religiosa di Istanbul. Originariamente era un padiglione esterno del Palazzo di Topkapi. Tra i pezzi più significativi del Museo dell'Antico Oriente, c'è il primo trattato di pace del mondo, il **Trattato di Kadesh** del XIII secolo a.C.

**Taksim** e **Beyoğlu** sono invece il fulcro della **città moderna**. A ovest di Sultanahmet si trova il **Grand Bazaar**, punto focale di una vasta area che si estende dal Mar di Marmara a sud fino alle colline del Corno d'Oro a nord. Troneggia sull'area l'imponente **Moschea di Solimano**. Circa a 6 km a ovest della città vecchia, si trovano le **Mura Bizantine** della città, ancora intatte. Da Sultanahmet o da Eminönü, è facile attraversare il Corno d'Oro dal **Ponte di Galata**, entrando nell'area portuale di Karaköy e proseguendo sul colle fino a Galata.

## Un autentico scrigno di tesori artistici e culturali da scoprire in ogni quartiere

Al limite nord del ponte è situata l'entrata al **Tünel**, la **funicolare sotterranea** che consente di raggiungere **Beyoğlu**, elegante quartiere europeo ottocentesco. Dalla stazione superiore del Tünel, un tram d'epoca percorre il viale principale di Beyoğlu, İstiklal Caddesi, fino a **Piazza Taksim**, in cui si concentrano alberghi, bar, club e ristoranti della città moderna. A nord di Taksim, si estendono i moderni quartieri commerciali di Harbiye, Levent, Etiler, Nisantasi e Sisli. Scendendo dalla collina di Taksim, sul Bosforo, s'incontrano i **quartieri panoramici** di **Tophane**, **Besiktaş** e **Ortaköy**. Al di là dello stretto, in Asia, i centri principali di **Üsküdar**, **Haydarpaşa** e **Kadıköy** sono pieni di negozi, ristoranti e locali con vista magnifica sull'altro lato (europeo) della città. Istanbul è molteplice e sconfinata: i musei si alternano alle antiche chiese, i palazzi alle moschee. Da non perdere anche il **Museo di Aya Sofya** (Santa Sofia), il **Bazar delle Spezie** e il quartiere genovese con la **Torre di Galata**. Ma ad Istanbul c'è tanto altro da vedere: un **tour sul Bosforo** in battello, i pittoreschi villaggi, il **Palazzo Dolmabahçe** e l'**Istanbul Modern Museum**. Imperdibili anche, le nove **Isole dei Principi**, arcipelago del Mar di Marmara, raggiungibili in traghetto. Sull'**Isola Büyükköy** si può girare in bicicletta, nuotare e godersi il panorama a strapiombo sul blu, tra paesaggi di mimose e pezzi colorate annotate sugli alberi a guisa di desideri (che, secondo un'antica credenza, si avverano salendo a piedi nudi nel punto più alto dell'isola). Vietati i veicoli a motore, si gira solo in carrozza e ci si ferma per gustare pesce fresco e raki (acquavite all'anice) e, al tramonto, tappa al **molo di Dilburnu** per godersi i profili infuocati di Istanbul.



Istanbul, situata su una penisola circondata dal Mar di Marmara, dal Bosforo e dal Corno d'Oro, è l'unica città al mondo tra due continenti.

*Istanbul, located on a peninsula surrounded by the Marmara Sea, the Bosphorus and the Golden Horn, is the only city in the world between two continents.*



---

Le aree storiche di Istanbul sono state iscritte nella Lista del Patrimonio Mondiale dell'UNESCO nel 1985 e sono composte da quattro aree principali: il Parco Archeologico (Piazza Sultanahmet e l'area circostante), la Moschea di Solimano, la Moschea del quartiere di Zeyrek (in precedenza Chiesa di Cristo Pantocratore) e l'area circostante di tutela con le mura della città di Istanbul.

*The historical areas of Istanbul were inscribed on the UNESCO World Heritage List in 1985. Its historical areas are composed of four main areas: the Archaeological Park (Sultanahmet Square and the surrounding area), the Suleymaniye Mosque, the Zeyrek neighborhood Mosque (formerly Church of Christ Pantocrator) and the surrounding area of protection with the city walls of Istanbul.*



Istanbul ha una storia di più di 2.500 anni ed è stata la capitale di tre grandi imperi.  
Istanbul has a history of more than 2,500 years and was the capital of three great empires.

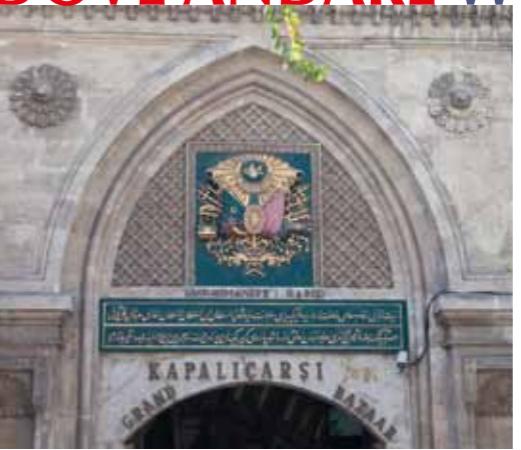
A unique city situated on two continents, Europe and Asia, **Istanbul** extends along the banks of the Bosphorus Strait where the waters of the Black Sea join those of the Sea of Marmara. The European part of the city is divided into two by the Golden Horn, a strip of sea 7 kilometres long. Here Istanbul preserves examples of the three empires of which it was capital (Roman, Byzantine, Ottoman), revealing a fusion between East and West, past and present. The **old city** extends into the **district** of **Sultanahmet**, the historic heart of Istanbul and home to the main tourist attractions: **Topkapi Palace**, the **Blue Mosque**, **Hagia Sophia**, the **Basilica Cistern** and the **Hippodrome**. The main street is **Divan Yolu**, and here you can hop on a tram, which is the best way to get around.

## *Istanbul is rich in history, and is a lively metropolis, full of charm*

In addition to the places mentioned, we recommend a visit to the **Archaeology Museums**, which houses a collection of Roman sarcophagi, Turkish majolica, Hittite artefacts and items from the pre-Islamic period of the Ottoman Empire. These museums exhibit the palace's collections created in the nineteenth century by Osman Hamdi Bey and enlarged after the foundation of the Republic in 1923. They include the **Museum of the Ancient Orient**, the **Archaeology Museum** and the tiled **Cloister**. The Archaeology Museum's neo-Classical building houses a collection of Hellenistic, Hellenistic and Roman statues and sarcophagi. One of the most important pieces, for its beauty and bas-reliefs, is the **Sarcophagus of Alexander**, dating back to the IV century BC, found in Sidon in present day Lebanon. The **Cloister tiled** by Sultan Mahomet II and built in 1472, is the oldest secular Turkish building in Istanbul. Originally it was an external pavilion of the Topkapi Palace. Among the most significant pieces from the Museum of the Ancient Orient is the first peace treaty in the world, the **Treaty of Kadesh** dating back to the XIII century BC. **Taksim** and **Beyoğlu** are instead hubs of the **modern city**. To the west of Sultanahmet is the **Grand Bazaar**, the focal point of a vast area that extends from the Sea of Marmara in the south to the hills of the Golden Horn in the north. Dominating the area is the imposing **Mosque of Suleymaniye**. The city's **Byzantine Wall**, still intact, is situated approximately 6 km to the west of the old city. From Sultanahmet or from Eminönü, it is easy to cross the Golden Horn from **Galata Bridge**, by entering the port area of Karaköy and continuing over the hill to Galata.

## *A treasure trove of cultural gems and art, to discover in every district*

At the north end of the bridge is the entrance to the **Tünel**, the **underground funicular** railway<sup>49</sup> line that leads to **Beyoğlu**, an elegant nineteenth-century European district. From the upper Tünel station, an old tram runs along the main street of Beyoğlu, **Istiklal Caddesi**, to **Taksim Square**, where most of the hotels, bars, clubs and restaurants in the modern city are located. The shopping districts of Harbiye, Levent, Etiler, Nisantasi and Sisli extend to the north of Taksim. After walking down the hill of Taksim, which overlooks the Bosphorus, you come across the **panoramic districts** of **Tophane**, **Besiktas** and **Ortaköy**. Beyond the strait, in Asia, the principal centres of **Üsküdar**, **Haydarpaşa** and **Kadıköy** are teeming with shops, restaurants and bars with magnificent views over the other (European) side of the city. Istanbul is multi-faceted and immense: museums alternate with old churches, palaces and mosques. Don't miss a visit to the **Museum of Hagia Sophia** (Saint Sophia), the **Spice Bazaar** and the Genoan district with the **Galata Tower**. But there's much more to see in Istanbul: a **trip** on the **Bosphorus** by boat, the picture-sque villages, the **Dolmabahce Palace** and the **Istanbul Modern Museum**. Other wonderful landmarks include the nine **Princes' Islands**, an archipelago on the Sea of Marmara, which can be reached by ferry. On **Büyükköy Island**, you can ride around by bike, swim or enjoy the views over the blue water and landscapes of mimosa trees and coloured scraps of cloth tied to bushes representing wishes (which, according to ancient folklore, will come true by climbing to the highest point of the island). Here motor vehicles are forbidden, only carriages are allowed. Stop to taste fresh fish and raki (aniseed liquor) and, at sunset, at the **pier** of **Dilburnu**, enjoy a view of the fiery skyline of Istanbul.



### PALAZZO TOPKAPI

Nel 1466 Maometto il Conquistatore ordinò la costruzione di un palazzo a ridosso della vecchia Acropoli Bizantina, così da poter creare una sorta di fortezza per proteggere meglio Istanbul. Il famoso storico ottomano Evliya Celebi ha definito il Palazzo di Topkapi come *"il più bel palazzo reale che l'abilità umana abbia mai costruito"*. Questo Palazzo in cui vissero i sultani ottomani è visitato oggi da migliaia di turisti che vengono da tutto il mondo e rappresenta il più splendido monumento di Istanbul.

### PALAZZO DI DOLMABAHCE

Nel 1855 il sultano Abdulmecit trasferì la sua corte dal Palazzo di Topkapi al Palazzo di Dolmabahce. Questo palazzo costruito secondo una fastosa tecnica detta "zuccherringa" è opera della famiglia armena Balyan e, insieme alla Moschea di Dolmabahce e alla torre dell'orologio, costituisce un grande complesso. La decorazione interna del palazzo è in armonia con la complessità della facciata esterna che si estende per 500 metri parallelamente al mare.

### TOPKAPI PALACE

In 1466 Sultan Mehmet decided to have a vast palace built to the ridges of old Byzantium Acropolis, to have a residential fortress built where Istanbul could be protected best. The famous Ottoman historian Evliya Celebi describes the Topkapi Palace as "the loveliest sultanate palace that human skill could have created". The Palace once Ottoman Sultans lived is visited by thousands of visitors from all parts of the world and is the most splendid monument of Istanbul.

### DOLMABAHCE PALACE

Sultan Abdulmecit moved his court from Topkapi Palace to Dolmabache Palace in 1855. The Palace that was built in showy style called Sekerci Style, is built by the Armenian Balyan family. Its forms a complex with Dolmabahce Mosque and the Clock Tower. The interior decoration of the palace is in harmony with the complexity of the exterior surface which extends as far as 500 meters parallel to the sea.

### AYASOFYA (SANTA SOFIA)

Ayasofya, posta su un colle nel centro della vecchia Bisanzio, è una moschea spettacolare. Fu costruita tra il 532 e il 537 per volere di Giustiniano. Incaricati della realizzazione del progetto furono il matematico Amezio e l'esperto architetto Isidoro da Mileto. La costruzione della chiesa fu completata in sei anni e per i successivi mille anni fu considerata la più importante chiesa del Cristianesimo. Oggi Santa Sofia è reputata come l'ottava meraviglia del mondo grazie anche ai suoi preziosi interni.

### HAGHIA SOPHIA

*Haghia Sophia, built on a hill in the centre of Old Byzantine, is a spectacular mosque. Was built in the years between 532 and 537 by the planned of Justinianus. Responsible for the realization of the project were the mathematician Anthemius and Isidorus of Miletus who was a expert static and an architect. The construction of the Church was completed in six years and has been the most respected Church of Christianity for more than 1000 years. Nowadays it is accepted to be the 8<sup>th</sup> wonder of the world, thanks also to its precious interior.*

### MOSCHEA SULTAN AHMET

La Moschea del Sultan Ahmet, simbolo della città turca e favorita dai turisti mussulmani, fu terminata nel 1616. Stupisce per la sua grandezza, i sei minareti e le sue decorazioni in ceramica blu che le hanno fatto attribuire il nome anche di "Moschea Blu". Costruita su un colle alto in riva al Mar di Marmara di fronte a Ayasofya, il suo interno è reso armonioso dal colore bianco-azzurro delle ceramiche, dall'oro degli scritti coranici, dal rosso dei tappeti e dalle numerose finestre (più di 260).

### SULTAN AHMET MOSQUE

*The Sultan Ahmet Mosque, the sign of Istanbul and the favourite of Muslim tourists, was completed in 1616. Astonish for its big size, its six minarets and for its blue tile decoration and for this its called also "The Blue Mosque". Built on a high hill at the shore of the Sea of Marmara across Haghia Sophia, inside the blue and white tiles, the golden manuscripts of Koran, the red of the carpets and the numerous windows (more than 260) create a perfect harmony.*

### KAPALI CARSİ (GRAN BAZAR)

Il Gran Bazaar, costruito in stile Ottomano, ha una superficie di 31.000 metri quadrati e 4000 negozi, costituendo così una città a sé stante. Quattro sono le porte d'ingresso al mercato: la porta dei venditori di papaline (Takkeciler), la porta dei venditori di libri usati (Sahaflar), la porta dei venditori di vestiti da donna (Zenneciler) e dei gioiellieri (Kuyumcular). All'interno di questo mercato coperto si trovano articoli di ogni genere e tutti i negozi sono separati in base al settore.

### KAPALI CARSİ (GRAN BAZAR)

*The Grand Bazaar, built in Ottoman style, has an area of 31,000 square metres and 4,000 shops, and is almost a city in itself. There are four entrance gates to the market: the skullcap sellers' gate (Takkeciler), the second-hand booksellers' gate (Sahaflar), the woman's clothes sellers' gate (Zenneciler) and the jewellers' gate (Kuyumcular). The market sells all types of items and all shops are separated according to their sector.*

### ISOLE DEI PRINCIPI

Le Isole dei Principi costituiscono una meta' importante per chi desidera rilassarsi nel verde della natura, dove i veicoli a motore sono vietati e si gira solo in carrozza. Kinaliada, Burgazada, Kasikadası, Heybeliada, Buyukada, Sedefadası, Tavsanadası, Yassiada e Sivriada sono le nove isole abitate per lo più da minoranze armene, greche, ebree e siriane e sono tutte meravigliose, ideali per fare passeggiate, giri in barca e anche mangiare ottimo pesce nei ristoranti locali.

### PRINCES' ISLANDS

*The Princes' Islands are an important destination for visitors who wish to relax among verdant nature. Motor vehicles are prohibited and getting around is by carriage. Kinaliada, Burgazada, Kasikadası, Heybeliada, Buyukada, Sedefadası, Tavsanadası, Yassiada and Sivriada are the nine islands, which are inhabited for the most part by Armenian, Greek, Hebrew and Syrian minorities, and are all wonderful for walking, boating and even for eating excellent fish in the local restaurants.*

Scopri di più Discover more  
[www.aviontourism.com](http://www.aviontourism.com)

**AVION TOURISM** AIRPORT MAGAZINE  
ISSUE 68|2018

**EDITORE**  
PUBLISHER  
Sisterscom.com snc  
Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy  
Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116  
P.IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com

**DIRETTORE RESPONSABILE**  
EDITOR IN CHIEF  
Angela Trivigno

**MARKETING E PUBBLICITÀ**  
MARKETING & ADVERTISING  
Annalisa Trivigno  
adv@aviontourism.com

**REDAZIONE E UFFICIO STAMPA**  
EDITORIAL STAFF & PRESS OFFICE  
Italia: redazione@aviontourism.com  
Worldwide: press@aviontourism.com

**PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE**  
GRAPHIC DESIGN AND PAGING  
Sisterscom.com

**TRADUZIONI**  
TRANSLATIONS  
Juliet Halewood

**COLLABORATORI**  
CONTRIBUTORS  
Enzo Cuppatri, Anna Glik, Luca Lembi,  
Lisa Maria River, Nicolò Villa, Alisè Vitri

**FOTO DI COPERTINA**  
COVER PHOTO  
Archivio Fotografico Sisterscom.com  
Baturina Yuliya/Shutterstock.com

**CONTRIBUTI FOTOGRAFICI & UFFICI STAMPA**

PHOTOS CONTRIBUTORS & PRESS OFFICES  
Aigo Srl; Air Arabia; Ambasciata di Turchia-Ufficio Cultura e Informazioni/Go Turkey Tourism; Be Media; Blue Air/S.C. Blue Air-Airline Management Solutions S.r.l.; Blue-Panorama Airlines S.p.A./Blu-Express; BMI Regional/British Midland Regional Limited; Collistar S.p.A.; Conseil Régional Du Tourisme Tanger-Tétouan-Alhoceima/Visit Tanger; Desigual; Discover Moscow; Dolce&Gabbana Beauty; Elizabeth Arden, Inc.; Ernest S.p.A.; ES Pr Emanuela Schmeidler; L'Oréal Italia S.p.A.; Laudamotion/Ryanair DAC; Legami S.r.l.; Media Ambience Public Relations; Parade Italia; Cristiano di Thiene S.p.A.; Parfois; Pegasus Airlines Inc.; Pia Bianchi Press; Pinko; Press Office Lancôme Italia/L'Oréal Italia S.p.A.; Pressjam Snc; Redmint Communications Ltd.; Russia Travel; Ryanair DAC; Sacbo S.p.A.; Save My Bag; Shanghai Municipal Tourism Administration/Meet in Shanghai; Shiseido Company, Limited;

Studio Lucia Crespi/Ufficio stampa Skira/Museo della Permanente di Milano; Ufficio Nazionale del Turismo Cinese; Ufficio Nazionale Marocchino del Turismo/Visit Morocco; Ufficio Stampa Fujifilm Italia-Divisione Electronic Imaging; Ufficio Turistico del Portogallo/Visit Portugal; Ukrainian International Airlines; Victoria's Secret; Percassi; Visit Bergamo (Agenzia per lo sviluppo e la Promozione Turistica della Provincia di Bergamo Scarl/Turismo Bergamo); White Tiger PR; Wizz Air Hungary Ltd.; Your Image Communication.

Archivio Fotografico Sisterscom.com Snc: immagini utilizzate su licenza acquistata. *Photos Archive of Sisterscom.com Snc: images used with a license purchased.*

123RF Limited/123rf.com (Leonid Andronov; Sborisov). Shutterstock Inc./Shutterstock.com (Ahla; AlxYago; Andreas Juergensmeier; Andrii Lutsyk; Anna Jedynak; Ansharphoto; Anton Foltin; Artem Evdokimov; Bodrumsurf; Boule; Carlos Neto; Cyo Bo; Dimbar76; Dinozzaver; Dmitri Ma; DucMityagov; E. O.; Ernesto J Lucas; ESB Professional; Evannovostro; Evgeni Fabisuk; F11photo; Faraways; Fuyu Liu; Givaga; Juris Kraulis; Kite\_rin; Lornet; Lucamarimedia; Lux Blue; Majivecka; Marcin Krzyzak; Mariia Golovianko; Martin Leber; Mehmet Cetin; Mikhail Starodubov; Mikolajn; Milosk50; Mohamed Baddar; Muratart; Panimoni; Paolo Querci; Paul J Martin; Pavel L Photo and Video; Photoff; Pierre-Yves Babelon; Popova Valeriya; Saiko3p; Sean Pavone; Seqoya; SJ Travel Photo and Video; Viacheslav Lopatin; Zhangyuqiu; Zhao Jian Kang).

**DIREZIONE, REDAZIONE,  
AMMINISTRAZIONE E CONCESSIONARIA**  
EDITORSHIP, EDITING, ADMINISTRATION & ADVERTISING  
Sisterscom.com snc

Via Piave, 102 - 23879 Verderio Inferiore (Lc) - Italy  
Tel. +39 039 8951335 - Fax +39 039 9121116  
P. IVA/C.F 03248170163 - www.sisterscom.com  
Pubblicità / Advertising: adv@aviontourism.com

**PROPRIETÀ LETTERARIA E ARTISTICA RISERVATA**  
**TUTTI I DIRITTI RISERVATI** ALL RIGHTS RESERVED  
COPYRIGHT © Sisterscom.com snc  
Registrazione Tribunale di Bergamo - Registered at Bergamo Law Court  
Nº 1 del 9 gennaio 2003 - ISSN: 2282-1554

**Periodicità Trimestrale** - Quarterly

**Edizione Cartacea/Print Edition:**

**Edizione Speciale per/Special Edition for Milan Bergamo Airport**

**Edizione digitale su/Digital Edition on:**

www.aviontourism.com, www.milanbergamoairport.it

**Distribuzione Internazionale per l'Edizione Digitale**

Worldwide Distribution for Digital Edition

www.pressreader.com

**FOTOLITO E STAMPA**

PHOTOLITHOGRAPHY & PRINT

CPZ S.p.A. - Costa di Mezzate (Bg) - Italy

**SEGUICI SU/FOLLOW US ON**

www.aviontourism.com &



**SCARICA GRATIS  
LA RIVISTA DIGITALE  
IN FORMATO PDF  
E LEGGILA SU  
TUTTI I DISPOSITIVI**

**DOWNLOAD  
DIGITAL MAGAZINE  
IN PDF FORMAT FREE  
OF CHARGE AND READ IT  
ON ANY DEVICE**

[www.aviontourism.com](http://www.aviontourism.com)  
[www.milanbergamoairport.it](http://www.milanbergamoairport.it)

